

【海外来客】

# 一段和南京的邂逅

姓名:Chan Chun Feng Diae  
昵称:Sun  
中文名:冯展峻  
年龄:21 国籍:智利  
职业:学生 城龄:3个月



## 父母一见钟情的异国恋

Sun是一个有着阳光的名字和阳光般灿烂笑脸的男孩。长得高高大大,却因为有点婴儿胖而显得可爱。

Sun是个混血儿。母亲是智利人,父亲则是正宗的中国人。早年,Sun的父亲被派往智利工作。在南美URUNGAY考察期间,Sun的父亲在朋友开的商店里和在商店内工作的Sun的母亲偶遇,四目相对,电光火石,一见钟情。而后,两人定居智利,便有了Sun。

闲暇时,Sun很喜欢和朋友谈论父母相遇的情景。

我问Sun,想不想和父母一样,能在中国街头偶遇一个结着丁香般仇怨的姑娘,然后开始一场悠长的恋爱。Sun嘿嘿地笑了,却不讲话。“他有女友了,所以没希望了。”朋友开玩笑地插嘴。“嗨!”Sun有点不好意思,幸福的表情却从嘴角溜了出来。

## 指鹿为马的恶作剧

虽然只带了一半中国血统,Sun却有一副十足中国味的长相。黑头发黑眼睛的Sun走在大街上,很难会被当作外国人。因此每次和同学出去逛街,总有些迷路的外地人过来冲着Sun说:“咳!小兄弟,请问x x路怎么走?”

“哦,我不知道。”大多数时候,Sun总是抱歉地回答。也有例外。“你往前走,然后左拐,差不多就到了。”对一些不依不饶的问路者,Sun有时会单凭印象指上一段,过过瘾。当然,天知道他说得对不对。

“嗨,如果指错了也不要怪我啊。”Sun这样宽慰自己,“我毕竟是个外国人,起码我很热心地帮助他们。”如果让问路者听到这样的回答,十有八九会露出哭笑不得的表情,而Sun显然自得其乐。

对于自己很中国的长相,Sun自认十分“有型”。买东西时,Sun流利的中国话“老板,便宜点啦!”往往能让他以较低的价格将中意的货品买下。而侃价时简直可以以假乱真的中文,往往让老板们在收了钱后再惊

呼:“哦,原来你是外国人!”

## 一口气吃了8个生煎包

Sun是美国杨伯翰大学和南京大学的交换生。三个月前,他和老师一起从美国来到了南京。当初来中国时,Sun很舍不得把女友留在那么遥远的智利。所以,刚来南京时Sun每天都要靠电话来解相思之苦。但在中国没呆上几天后,他就完全爱上了这里。中国原汁原味的烹调手艺让他忘记了牛排和汉堡。而他的最爱竟然是生煎包。校门口的生煎包,他一口气吃上8个,把小吃店的老板都震住了。

南京清晨的广场上,总有很多老人聚集在一起跳舞打太极拳,那么大规模地进行集体锻炼,让Sun觉得很新奇,有时他会忍不住上去跟着打太极拳的老先生比划几下,感受一下中国功夫。

“我答应她,以后陪她来中国旅行,这里是最美丽的地方。”Sun说。

三个月的交换学习时间一晃而过,Sun的中国行就要结束。真的要离开中国时,Sun满口不舍。他突然觉得,自己也经历了一场美丽的邂逅,和南京。

不能留下来,那就把中国的感觉带走。这次回国,Sun给家人带了很多中国的纪念品。一个刻着“BARBARA and CHAN”的爱的印章,一份南京的《现代快报》……

但有很多东西没法带走,比如校门口的生煎包。

“我还会回来!”Sun说。

赵闻清文  
快报记者 施向辉 摄

【有滋有味】

# 百合银耳汤

Lily and Tremella Soup

具体做法:将少量白木耳放入冷水中泡软,取出,撕成小块;鲜百合去除梗,剥片、洗净;2小勺枸杞泡水5分钟后,捞出、沥干;红枣泡热水10分钟,捞出、沥干。将三样倒入锅中,加水适量,煮汤,水沸30分钟后,加入冰糖见溶化即成。

百合的味道清香脱俗,而银耳则脆嫩爽口。此道甜品能安定心神、活络气血,还有润肺止咳、生津滋阴的功效。

It is specifically prepared like this: turning to be soft after having been immersed in

cold water, a small amount of white tremella is taken out from the container and torn into little pieces. With its stems cut away and its slices peeled off, fresh lily is washed clean. Two small spoons of Chinese wolfberries, immersed in water for five minutes, are scooped up and leached. Red dates, immersed in hot water for ten minutes, are also scooped up and leached. These three kinds of ingredients are poured into a cooking-pot with a moderate amount of water for boiling

the soup. With water boiled for 30 minutes, the soup is ready when crystal sugar added melts.

The flavor of lily is marked by light aroma and extraordinariness, while tremella tastes crispy, tender and refreshing. This dessert serves to relieve uneasiness, invigorate vital energy and blood circulation as well as moisten lungs, stop cough, generate secretion of saliva and treat Yin deficiency.

曹建新译

【人在他乡】

# 缩水的账单

正当我和女儿一家三口尽情享受德国古镇安宁祥和时,我出现一点意外:在德国青年旅馆,我不慎跌了一跤,必须在当地医院接受手术治疗。

到异国他乡医院治疗,我顾虑重重,心想又不知要花多少冤枉钱,出多少节外生枝的事。女儿劝慰我说:“德国医术水平高,医生素质也很好,尽可放心。”就这样,我去了德国小镇医院。这是一所外表并不豪华的乡镇医院,上了电梯才发现室内宽敞明亮,医院设施和南京大医院不相上下。

护士接待了我们,她看了我受伤的手,立即用对讲机请来医生:这是一个蓝眼睛高个子的男医生,见到我们一家四口,很客气地一一握手,自我介绍后始终微笑着问我受伤的情况,反复用手示意(我不懂外语)。我对异国医生之

间的陌生感,一下子就消失了。他要我拍片子,并亲自用轮椅送我。根据X光片,他诊断手腕骨折,比较重,需要手术,必须在手腕处插上三根钢条。听说要动刀,我有些恐惧,蓝眼医生微笑对我说:“只是小手术,很快就好。”

手术后,我的状况很好,可以出院了。从进医院到快出院,没有人叫我们挂号,没有人要我们交费,也不知德国医院什么规矩。女儿从侧面打听德国医药费很贵,我这个手术费用大约需6000欧元,这是一笔不小的费用,我们感到很为难。女儿径直去结账处,把身上能交的钱和信用卡都掏出来,并告诉医院,我在青年旅馆洗澡时跌跤,青年旅馆理应承担,但是德国诉讼费很贵,请律师一开口得300欧元,下面接着要付多少钱,花多少时间,什么样的结果都是

未知数。结账人会意地点点头,叫女儿在病房等他。正当女儿女婿左右为难时,结账人送来交费单,并且说:“你们明天早上来交费吧!”女儿女婿看了交费单算了一下从座位上跳下来,满脸笑容,嘴里连说:“不贵!不贵!”看他俩一惊一乍,我一头雾水。原来账单只收600欧元,只有原先预计的6000欧元的十分之一。我连忙问护士原因,护士笑,说了一句话“上帝保佑!”这时我才发现这里有些医护人员穿着教会的衣服。原来这是一所带有教会性质的医院,医院对有困难需要帮助的人,收费标准机动灵活。

第二天一清早,我们准时到医院付钱结账,之后,一家人高高兴兴地沿着莱茵河到阿尔卑斯山乡村之路继续旅游,平安无事。

落花

庆祝“全国妇科肿瘤新进展学习班”圆满成功

# 南医大友谊医院 妇科关爱女性健康 大型感恩活动

时间:11月5日-12月20日



医院大楼外景

南医大友谊医院是以21世纪最前沿医疗技术——内窥镜技术为特色,融医疗、教学、科研于一体,与国际接轨的综合性医院。系省公费、省市医保联合定点医院。管理规范科学、专家德艺双馨、设备齐全尖端、技术高新领先、环境优美温馨、设施配套齐全、服务优质完美。

## 妇 科

妇科是南医大友谊医院重点打造的临床学科,该科注重与国际接轨,积极倡导“无痛微创”治疗特色,由硕士生导师、医学博士李红霞教授、李克敏教授、孔为民博士等该院特聘专家及该院妇科专家亲自坐诊,她们长期从事妇科临床、教学与科研工作,理论扎实,临床经验丰富。妇科斥巨资购进国际尖端设备:德国WOLF腹腔镜、宫腔镜、妇科内窥镜、内生场治疗系统、美国数码电子宫颈镜、海极星聚焦超声刀、仿生涡旋妇科康复治疗仪、全电脑微波治疗仪等,为临床治疗和科研提供了可靠保障。该科还设有妇科炎症学组、子宫肌瘤学组、宫颈疾病学

组、早早孕学组、内分泌学组、计划生育学组、妇科整形学组等,同时特设少女门诊、少女意外妊娠救助站、更年期门诊、女性心理咨询室等,使妇科疾病一站解决。

## 高新技术— 轻松解决 妇科炎症

南医大友谊医院拥有一批对于妇科炎症的治疗具有丰富临床经验的妇科专家和海极星聚焦超声治疗系统、LEEP刀、内生场治疗系统、美国数码电子宫颈镜、电脑微波治疗仪、射频消融治疗仪、盆腔炎治疗仪、大型妇科综合治疗仪等先进医疗设备,在精确检测各种致病菌和对病原体辨证分型的基础上,凭借科室雄厚的专家学术力量,首家研制全新疗法治疗对于以白带异常、有异味、宫颈出血等为主要表现的阴道炎、盆腔炎、宫颈炎、宫颈糜烂、附件炎、子宫内膜炎等各类妇科炎症和非淋菌性尿道炎、生殖器感染,疗程短、安全无痛苦,达到理想治疗效果。

## 高新技术二 新技术圆不孕患者的生育梦想

南医大友谊医院妇科对于各种不孕不育的治疗有独特之处。庞大的妇科专家团队,借助大量的高新

诊疗设备和前沿诊疗技术,采用国际先进的不孕不育诊疗标准,引进德国WOLF数码腹腔镜、宫腔镜、数码电子宫颈镜、美国COOK导丝、输卵管智能通液仪等先进设备,配以新一代不孕不育数码GR技术,科学检测、准确查明不孕原因,在诊断明确的基础上,采用多种有效手段科学规范治疗幼稚子宫、宫腔粘连、输卵管阻塞等疾病。专家依据妇科不孕特点和中西医结合治疗原理,结合多年临床工作经验,研制出“毓麟煎”验方,辨证施治,治疗不孕症收效明显,使很多多年不孕的患者成功地怀了孕,深受广大不孕症患者好评,树立了与医院品牌相符合的良好形象。

## 高新技术三 微创治疗 子宫肌瘤、卵巢囊肿

子宫肌瘤、宫颈糜烂、卵巢囊肿、子宫出血、宫外孕、多囊卵巢综合征等妇科疾病通常需要手术治疗,传统开放性的手术创伤大、出血多、恢复慢、后遗症及并发症多。南医大友谊医院妇科有一批临床经验丰富的妇科专家,引进BBT自凝刀、美国超导凝固刀、消瘤刀、德国WOLF腹腔镜、宫腔镜等微创设备,形成妇科高科技设备十分完整的治疗科室,可以采用微创高新技

术不需手术开展子宫肌瘤等上述妇科疾病的治疗。特别是目前开展的阴式子宫切除术,该技术是一项比较安全的手术方式,优于传统的开腹手术和腹腔镜手术,手术身体表面无任何伤痕,损伤小,并发症少,术后恢复快。已有众多患者从中受益,深受患者好评。

## 高新技术四 康乐可视无痛 终止意外早孕新技术

1、无痛更轻松:在无痛状态下手术,消除了紧张恐惧情绪,减轻病人的心理压力与疼痛。  
2、手术更安全:医生对意外受孕的女性进行全方位的精确检查和充分沟通,在心理上消除压力后,才在舒适的环境下进行康乐可视无痛手术。术中,利用尖端设备(德国妇科内窥镜),在可视状态下手术,图

像比传统可视无痛技术更清晰,手术更安全、更准确。众多例手术零事故的科主任亲自操作,手法细腻,丰富的手术经验,更让人放心。随治随走,不影响工作和再次怀孕。

3、康复更快捷:术后采用省内独家仿生涡旋康复治疗仪,对子宫进行康复治疗,有效缓解子宫收缩引起的坠痛,促进子宫迅速恢复,康乐可视无痛人流真正做到了无痛。同时对女性朋友推出术后免费提供热饮料,细节彰显人文关怀。

4、超值服务:免收白带常规检查费、免收妇科内诊检查费、免收急诊观察床位费、免收术后当天仿生涡旋理疗费。  
5、根据不同患者的需要,还同时开展药物终止妊娠、可视无痛终止妊娠、微管无痛终止妊娠、康乐无痛终止妊娠、普通终止妊娠、上环、优生优育等,且价格不贵。

## “十全免”医疗项目

- ★普通挂号费
- ★专家挂号费
- ★专家会诊费
- ★专家诊疗费
- ★住院陪客费
- ★早早孕检测费
- ★白带常规检查费
- ★妇科内诊检查费
- ★急诊观察床位费
- ★终止早孕术后营养餐费

## “十限价”医疗项目

- ★怀孕42天以内药物终止早孕限价80元
- ★康乐无痛终止早孕手术费限价60元
- ★海极星聚焦超声治疗宫颈糜烂限价840元
- ★卵巢囊肿腹腔镜治疗限价3800元
- ★宫外孕腹腔镜治疗限价3800元
- ★腹腔镜下子宫肌瘤剔除术限价4500元
- ★腹腔镜下子宫切除术限价4500元
- ★子宫切除普通开腹手术限价3500元
- ★附件切除普通开腹手术限价3000元
- ★不孕症腹腔镜联合检查限价4200元

◎无挂号费医院 ◎无假日医院 ◎正常门诊:早8:00-晚8:00 ◎24小时急诊 ◎江苏人民最信赖的十佳医院 ◎医疗卫生行业满意服务无投诉单位 ◎江苏省妇女伤情鉴定中心 ◎江苏省妇联就业服务中心指定体检医院

●医院地址:南京市汉中路146号,南京医科大学正门旁(全部由专家亲自接诊) ●网上问诊:www.nmufh.com  
●公交线路:3、13、43、48、83路五台山下;5、9、18、中六线莫愁路站下即可

24小时电话:025-86677999